

## Produktcompliance in Auslandsmärkten



Die deutschen Unternehmen sind „Exportweltmeister“. Beim Auslandsgeschäft stellt die Einhaltung der jeweils im Vertriebsgebiet einschlägigen Vorschriften zum Inverkehrbringen der Produkte („Produkt Compliance“) eine Herausforderung dar. Dazu sind im Vertrieb Kenntnisse über diese Vorschriften, z. B. über die Anforderungen an die Übersetzung der Benutzerinformationen, unabdingbar. Ansonsten drohen Überraschungen, die zur wirtschaftlichen Belastung für Unternehmen werden können.

### Zielgruppe

Geschäftsführung, Prokuristen, Vertriebsleiter, Konstruktionsleiter, Produktmanager, Projektleiter, Marketingleiter, Technische Redakteure

**Termin:** Donnerstag, 22.02.2018, 14.00 Uhr bis 18.00 Uhr

**Referent:** Rechtsanwalt Jens-Uwe Heuer-James, Kanzlei Luther, Hannover

**Ort:** Dr. Rieland Technische Dokumentation GmbH, Osterfelddamm 3, 30627 Hannover

**Kosten:** 280,00 € zzgl. MwSt. (brutto 333,20 €)

**Anmeldung:** bis zum 07.02.2018 unter [Seminar@rieland-doku.com](mailto:Seminar@rieland-doku.com)

Teilnehmerzahl: 4 bis 16 Teilnehmer

## Terminologiemanagement – Eine Einführung



Fehlendes Terminologiemanagement macht sich überall im Unternehmen bemerkbar. Die möglichen Konsequenzen inkonsistenter Terminologie reichen von falsch gelieferten (Ersatz-) Teilen über missverständliche Anleitungen bis hin zu unerwartet hohen Übersetzungskosten. Das Seminar gibt eine Einführung in die Grundlagen des Terminologiemanagements und stellt einen praxisorientierten Ansatz zur Umsetzung vor.

### Zielgruppe

Geschäftsführung, Prokuristen, Einkäufer, Konstruktionsleiter, Produktmanager, Projektleiter, Marketingleiter, Technische Redakteure mit und ohne Führungsverantwortung

**Termin:** Dienstag, 06.03.2018, 9.00 Uhr bis 17.00 Uhr

**Referentin:** Angela Fieguth, Dipl. Übersetzerin, Technische Redakteurin (M. A.), Terminologin

**Ort:** Dr. Rieland Technische Dokumentation GmbH, Osterfelddamm 3, 30627 Hannover

**Kosten:** 450,00 € zzgl. MwSt. (brutto 535,50 €), inkl. Verpflegung

**Anmeldung:** bis zum 19.02.2018 unter [Seminar@rieland-doku.com](mailto:Seminar@rieland-doku.com)

Teilnehmerzahl: 4 bis 16 Teilnehmer

## Content Management – eine Einführung für Führungskräfte



Möchten Sie die Prozessabläufe verbessern oder transparenter gestalten? Sie haben erkannt, dass die Kosten der Redaktionsabteilung und/oder anderer mit Ihrem Markt kommunizierenden Abteilungen immer höher werden, sowohl für die Erstellung von Inhalten als auch für deren Übersetzung? Sie spielen vielleicht schon mit dem Gedanken, ein Redaktionssystem einzuführen? Dieses Seminar ist für alle gedacht, die planen, ein Redaktionssystem anzuschaffen und einzuführen. Beantwortet werden Fragen zu Prozessabläufen, zu Kosten allgemein und insbesondere zum Return On Investment.

### Zielgruppe

Redaktionsleiter, Geschäftsführer, Prokuristen, Einkäufer, Marketingleiter, Schulungsleiter, Entscheider, Technische Redakteure

**Termin:** Donnerstag, 26.04.2018, 13.00 Uhr bis 17.30 Uhr

**Referent:** Michael Schemies

**Ort:** Dr. Rieland Technische Dokumentation GmbH, Osterfelddamm 3, 30627 Hannover

**Kosten:** 280,00 € zzgl. MwSt. (brutto 333,20 €)

**Anmeldung:** bis zum 11.04.2018 unter [Seminar@rieland-doku.com](mailto:Seminar@rieland-doku.com)

Teilnehmerzahl: 4 bis 16 Teilnehmer

## Dokumentation für Druck und Responsives HTML5 mit Adobe FrameMaker 2017 erstellen



Die Funktionalität von Druckausgaben und die von mobil nutzbarem HTML5 unterscheiden sich in mehrfacher Hinsicht. Sie arbeiten mit Adobe FrameMaker 2017 und möchten Inhalte nicht doppelt erstellen, jedoch für das Ausgabeformat angepasst ausgeben? Dann lässt sich das mit verschiedenen Methoden realisieren. Ausgehend von einem Beispiel-Dokument werden im Workshop Wege dazu erarbeitet und die Konfiguration der HTML5-Ausgabe detailliert umgesetzt.

### Zielgruppe

Technische Redakteure mit Erfahrung in differenzierter Formatierung von Dokumenten.

**Termin:** Dienstag, 12.06.2018, 09.00 Uhr bis 17.30 Uhr

**Referentin:** Dipl.-Ing. Ute Mitschke

**Ort:** Dr. Rieland Technische Dokumentation GmbH, Osterfelddamm 3, 30627 Hannover

**Kosten:** 450,00 € zzgl. MwSt. (brutto 535,50 €), inkl. Verpflegung

**Anmeldung:** bis zum 28.05.2018 unter [Seminar@rieland-doku.com](mailto:Seminar@rieland-doku.com)

Teilnehmerzahl: 4 bis 16 Teilnehmer

## Funktionale Sicherheit von Maschinen



In Europa dürfen nur sichere Maschinen auf dem Markt bereitgestellt werden. Von ihnen darf keinerlei Gefahr ausgehen, unabhängig davon, ob sie neu sind oder nach einem wesentlichen Umbau wieder auf den Markt gebracht werden. Die Sensorik und Logik wird in der Regel nach den aktuellen Sicherheitsvorschriften ausgelegt, sehr häufig bleibt die nachgeschaltete Mechanik (z. B. Ventile) unberücksichtigt. In diesem Seminar wird die Mechanik näher betrachtet, auf Unterschiede zur Sensorik und Logik eingegangen und unterschiedliche Lösungsansätze vermittelt.

### Zielgruppe

Sicherheitsfachkräfte, Mitarbeiter aus Technik und Konstruktion, Instandhalter, Montage- und Servicekräfte

**Termin:** Donnerstag, 30.08.2018, 09.00 Uhr bis 17.00 Uhr

**Referent:** Dietrich Warmbier, Global Safety Specialist ROSS EUROPA GmbH

**Ort:** Dr. Rieland Technische Dokumentation GmbH, Osterfelddamm 3, 30627 Hannover

**Kosten:** 450,00 € zzgl. MwSt. (brutto 535,50 €), inkl. Verpflegung

**Anmeldung:** bis zum 15.08.2018 unter [Seminar@rieland-doku.com](mailto:Seminar@rieland-doku.com)

Teilnehmerzahl: 4 bis 16 Teilnehmer



## Seminarplan 2018

### 1. Halbjahr



**Dr. Rieland Technische Dokumentation GmbH**  
Osterfelddamm 3 · D-30627 Hannover · Telefon 0511 899637-0  
[info@rieland-doku.com](mailto:info@rieland-doku.com) · [www.rieland-doku.com](http://www.rieland-doku.com)